COMMISSION REGULATION (EEC) No 1230/93

of 19 May 1993

on the supply of milk products as food aid

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 3972/86 of 22 December 1986 on food-aid policy and food-aid management (1), as last amended by Regulation (EEC) No 1930/90 (2), and in particular Article 6 (1) (c) thereof,

Whereas Council Regulation (EEC) No 1420/87 of 21 May 1987 laying down implementing rules for Regulation (EEC) No 3972/86 on food-aid policy and food-aid management (3) lays down the list of countries and organizations eligible for food-aid operations and specifies the general criteria on the transport of food aid beyond the fob stage;

Whereas following the taking of a number of decisions on the allocation of food aid the Commission has allocated to certain recipients 2 536 tonnes of milk powder;

Whereas it is necessary to provide for the carrying-out of this measure in accordance with the rules laid down by Commission Regulation (EEC) No 2200/87 of 8 July 1987 laying down general rules for the mobilization in the Community of products to be supplied as Community food aid (4), as amended by Regulation (EEC) No 790/91 (5); whereas it is necessary to specify the time limits and conditions of supply and the procedure to be followed to determine the resultant costs;

Whereas, notably for logistical reasons, certain supplies are not awarded within the first and second deadlines for submissions of tenders; whereas, in order to avoid re-publication of the notice of invitation to tender, a third deadline for submission of tenders should be opened,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

Milk products shall be mobilized in the Community, as Community food aid, for supply to the recipients listed in the Annexes in accordance with Regulation (EEC) No 2200/87 and under the conditions set out in the Annex. Supplies shall be awarded by the tendering procedure.

The successful tenderer is deemed to have noted and accepted all the general and specific conditions applicable. Any other condition or reservation included in his tender is deemed unwritten.

Article 2

This Regulation shall enter into force on the day following its publication in the *Official Journal of the European Communities.*

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 19 May 1993.

For the Commission

René STEICHEN

Member of the Commission

(1) OJ No L 370, 30. 12. 1986, p. 1.
(2) OJ No L 174, 7. 7. 1990, p. 6.
(3) OJ No L 136, 26. 5. 1987, p. 1.
(4) OJ No L 204, 25. 7. 1987, p. 1.
(5) OJ No L 81, 28. 3. 1991, p. 108.

ANNEX I

LOT A

1. **Operation No** (1): 150/93
2. **Programme**: 1993
3. **Recipient**: UNHCR (for the attention of Mr Gaude), Case postale 2500, CH-1211 Genève 2 Dépôt, tel. (22) 739 84 80, fax: 739 84 00
4. **Representative of the recipient**: UNHCR R.O for West Africa, place Bakou; Route de Rufisque, Dakar, (tel. (221) 32 07 49; telefax (221) 32 12 48; telex 21696 HCR SG)
5. **Place or country of destination** (5): Senegal
6. **Product to be mobilized**: whole milk-powder
7. **Characteristics and quality of the goods** (3) (6): see OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 1, I. C. 1.
8. **Total quantity**: 149 tonnes
9. **Number of lots**: one
10. **Packaging and marking** (9) (11): see OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 1 (I. C. 2. I. A. 2. 3 and I. C. 3.)

    Markings in French

    Supplementary markings on packaging: 'UNHCR'
11. **Method of mobilization of product**: Community market

    The manufacture of the whole milk powder must be carried out after the award of the tender
12. **Stage of supply**: free at port of landing — landed
13. **Port of shipment**: —
14. **Port of landing specified by the recipient**: —
15. **Port of landing**: Dakar
16. **Address of the warehouse and, if appropriate, port of landing**: —
17. **Period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage**: 5 — 18. 7. 1993
18. **Deadline for the supply**: 8. 8. 1993
19. **Procedure for determining the costs of supply**: invitation to tender
20. **Date of expiry of the period allowed for submission of tenders**: 12 noon (Brussels time) on 7. 6. 1993
21. A. **In the case of a second invitation to tender**:
    (a) deadline for the submission of tenders: 12 noon (Brussels time) on 21. 6. 1993
    (b) period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage: 19. 7. — 1. 8. 1993
    (c) deadline for the supply: 22. 8. 1993

    B. **In the case of a third invitation to tender**:
    (a) deadline for the submission of tenders: 12 noon (Brussels time) on 5. 7. 1993
    (b) period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage: 2 — 15. 8. 1993
    (c) deadline for the supply: 5. 9. 1993
22. **Amount of the tendering security**: ECU 20 per tonne
23. **Amount of the delivery security**: 10 % of the tender in ecus
24. **Address for submission of tenders and tendering securities** (1):

    Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, bâtiment Loi 120, bureau 7/46, 200, rue de la Loi, B-1049 Bruxelles (telex 22037 / 25670 AGREC B; telefax: (32-2) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97 / 295 01 30 / 296 33 04)
25. **Refund payable on request by the successful tenderer** (4): refund applicable on 25. 5. 1993, fixed by Commission Regulation (EEC) No 1172/93 (OJ No L 118, 14. 5. 1993, p. 45)

LOT B

1. **Operation No** (1): 149/93
2. **Programme**: 1993
3. **Recipient** (2): UNHCR/FRS (for the attention of Mr Gaude), Case postale 2500, CH-1211 Genève 2 Dépôt, tel. (22) 739 84 80, fax: 739 84 00
4. **Representative of the recipient** (3): UNHCR Branch Office Khartoum, tel. (873-17) 54272, fax 54273, telex 22431 HCR SD
5. **Place or country of destination** (5): Sudan
6. **Product to be mobilized**: skimmed-milk powder
7. **Characteristics and quality of the goods** (3) (6): see OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 1, I. A. 1.
8. **Total quantity**: 475 tonnes
9. **Number of lots**: one
10. **Packaging and marking** (9) (11): see OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 4 (I. A. 2., I A 2.2. y I. A. 3.)

    Markings in English

    Supplementary markings 'UNHCR'
11. **Method of mobilization of product**: Community market

    The manufacture of the skimmed-milk powder must be carried out after the award of the tender
12. **Stage of supply**: free at port of landing — landed
13. **Port of shipment**: —
14. **Port of landing specified by the recipient**: —
15. **Port of landing**: Port Sudan
16. **Address of the warehouse and, if appropriate, port of landing**: —
17. **Period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage**: 5 — 18. 7. 1993
18. **Deadline for the supply**: 8. 8. 1993
19. **Procedure for determining the costs of supply**: invitation to tender
20. **Date of expiry of the period allowed for submission of tenders**: 12 noon (Brussels time) on 7. 6. 1993
21. A. **In the case of a second invitation to tender**:
    (a) deadline for the submission of tenders: 12 noon (Brussels time) on 21. 6. 1993
    (b) period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage: 19. 7 — 1. 8. 1993
    (c) deadline for the supply: 22. 8. 1993

    B. **In the case of a third invitation to tender**:
    (a) deadline for the submission of tenders: 12 noon (Brussels time) on 5. 7. 1993
    (b) period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage: 2 — 15. 8. 1993
    (c) deadline for the supply: 5. 9. 1993
22. **Amount of the tendering security**: ECU 20 per tonne
23. **Amount of the delivery security**: 10 % of the tender in ecus
24. **Address for submission of tenders and tendering securities** (1):

    Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention Monsieur T. Vestergaard, Bâtiment Loi 120, bureau 7/46, rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles; [telex 22037 / 25670 AGREC B, telefax: (32-2) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97 / 295 01 30 / 296 33 04]
25. **Refund payable on request by the successful tenderer** (4): refund applicable on 25. 5. 1993, fixed by Commission Regulation (EEC) No 1172/93 (OJ No L 118, 14. 5. 1993, p. 45)

LOTS C and D

1. **Operation No** (1): 152/93 (lot C); 156/93 (lot D)
2. **Programme**: 1993
3. **Recipient** (2): UNHCR (for the attention of Mr Gaude), Case postale 2500, CH-1211 Genève 2 Dépôt, tel. (22) 739 84 80, fax 739 84 00
4. **Representative of the recipient**:
   — lot C: UNHCR Sub-Office in Malawi, Tikumbe House. Corner Victoria Av. — Leslie Road, Mount Pleasant, PO Box 2274, Blantyre, Malawi [tel: (265-6) 31 149, fax: (265-6) 305 46, telex: 44353 HCRBLZMI]
   — lot D: UNHCR Branch Office, Shell House, PO Box 83, Mountain Inn Area, Mbabane, tel: (268-4) 34 14, fax (268-4) 40 66, telex 2159 UNHCR WD
5. **Place or country of destination** (3): Malawi (lot C); Swaziland (lot D)
6. **Product to be mobilized**: vitaminized skimmed-milk powder
7. **Characteristics and quality of the goods** (3) (6): see OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 3-4, I. B. 1.
8. **Total quantity**: 257 tonnes
9. **Number of lots**: 2 (lot C: 203 tonnes (C1: 153 tonnes; C2: 50 tonnes); lot D: 54 tonnes)
10. **Packaging and marking** (7) (11): see OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 4 (I. B. 2., I. A. 2. 3 and I. B. 3.)
    Markings in English
    Supplementary markings: 'UNHCR'
11. **Method of mobilization of product**: Community market
    The manufacture of the skimmed-milk powder and the incorporation of vitamins must be carried out after the award of the tender
12. **Stage of supply**: free at destination
13. **Port of shipment**: —
14. **Port of landing specified by the recipient**: —
15. **Port of landing**:
16. **Address of the warehouse and, if appropriate, port of landing**:
    — lot C1: Manica Malawi Ltd, PO Box 460, Blantyre, tel. (265-6) 245 33, fax: (265-6) 234 81, telex 44134
    — lot C2: Manica Malawi Ltd, PO Box 30220, Lilongwe, tel. (265-7) 500 44, fax: (265-6) 60 167, telex 44610
    — lot D: see point 4
17. **Period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage**: 5 — 18. 7. 1993
18. **Deadline for the supply**: 29. 8. 1993
19. **Procedure for determining the costs of supply**: invitation to tender
20. **Date of expiry of the period allowed for submission of tenders**: 12 noon (Brussels time) on 7. 6. 1993
21. A. **In the case of a second invitation to tender**:
    (a) deadline for the submission of tenders: 12 noon (Brussels time) on 21. 6. 1993
    (b) period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage: 19. 7 — 1. 8. 1993
    (c) deadline for the supply: 12. 9. 1993

    B. **In the case of a third invitation to tender**:
    (a) deadline for the submission of tenders: 12 noon (Brussels time) on 5. 7. 1993
    (b) period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage: 2 — 15. 8. 1993
    (c) deadline for the supply: 26. 9. 1993
22. **Amount of the tendering security**: ECU 20 per tonne
23. **Amount of the delivery security**: 10 % of the tender in ecus
24. **Address for submission of tenders and tendering securities** (1):
    Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, bâtiment Loi 120, bureau 7/46, rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles; telex 22037 AGREC B / 25670 AGREC B; telefax: (32 2) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97 / 295 01 30 / 296 33 04
25. **Refund payable on request by the successful tenderer** (4): refund applicable on 25. 5. 1993, fixed by Commission Regulation (EEC) No 1172/93 (OJ No L 118, 14. 5. 1993, p. 45)

LOT E

1. **Operation No** (1): 1557/92
2. **Programme**: 1992
3. **Recipient** (2): Ecuador
4. **Representative of the recipient**:

   Ambassade de l'Equateur, Chaussée de Charleroi 70, B-1060 Bruxelles; tel. (32 2) 537 91 30, telex 63292 B

   In Ecuador SENAPS, av. América 1805 y la Gasca, Ap 1701 Quito, telex 2427 [tel. 52 45 68, 55 34 67; fax: 50 14 29]
5. **Place or country of destination** (3): Ecuador
6. **Product to be mobilized**: vitaminized skimmed-milk powder
7. **Characteristics and quality of the goods** (3) (6):

   See OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 1 (under I.B.1)
8. **Total quantity**: 180 tonnes
9. **Number of lots**: one
10. **Packaging and marking**: (11)

    OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 1 (under I.A.2.3, I.B.2 and I.B.3)

    Markings in Spanish
11. **Method of mobilization of product**: the Community market

    The manufacture of the skimmed-milk powder and the incorporation of vitamins must be carried out after the award of the tender
12. **Stage of supply**: free at port of landing — landed
13. **Port of shipment**: —
14. **Port of landing specified by the recipient**: —
15. **Port of landing**: Guayaquil
16. **Address of the warehouse and, if appropriate, port of landing**: —
17. **Period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage**: 5 — 18. 7. 1993
18. **Deadline for the supply**: 15. 8. 1993
19. **Procedure for determining the costs of supply**: invitation to tender
20. **Date of expiry of the period allowed for submission of tenders**: 12 noon (Brussels time) on 7. 6. 1993
21. A. **In the case of a second invitation to tender**:
    (a) deadline for the submission of tenders: 12 noon (Brussels time) on 21. 6. 1993
    (b) period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage: 19. 7 — 1. 8. 1993
    (c) deadline for the supply: 29. 8. 1993

    B. **In the case of a third invitation to tender**:
    (a) deadline for the submission of tenders: 12 noon (Brussels time) on 5. 7. 1993
    (b) period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage: 2 — 15. 8. 1993
    (c) deadline for the supply: 12. 9. 1993
22. **Amount of the tendering security**: ECU 20 per tonne
23. **Amount of the delivery security**: 10 % of the amount of the tender in ecus
24. **Address for submission of tenders and tendering securities** (1): Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, bâtiment Loi 120, bureau 7/46, 200 rue de la Loi, B-1049 Bruxelles; (telex 22037 AGREC B/25670 AGREC B; fax (32 2) 296 20 05/295 01 32/296 10 97/295 01 30/296 33 04)
25. **Refund payable on request by the successful tenderer** (4): refund applicable on 25. 5. 1993, fixed by Commission Regulation (EEC) No 1172/93 (OJ No L 118, 24. 5. 1993, p. 45)

LOTS F, G and H

1. **Operation No** (1): 1562/92 (lot F); 1584/92 (lot G); 1585/92 (lot H)
2. **Programme**: 1992
3. **Recipient** (2): Peru
4. **Representative of the recipient** : Programa Nacional de Asistencia Alimentaria (Pronaa), av. Argentina N° 3017, Callao; tel 29 10 65 fax 33 76 35
5. **Place or country of destination** (5): Peru
6. **Product to be mobilized**: vitaminized skimmed-milk powder
7. **Characteristics and quality of the goods** (3) (6):

   See OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 1 (under I.B.1)
8. **Total quantity**: 1 125 tonnes
9. **Number of lots**: three (lot F: 375 tonnes; lot G: 375 tonnes; lot H: 375 tonnes)
10. **Packaging and marking** (10) (11):

    OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 1 (under I.A.2.3, I.B.2 and I.B.3)

    Markings in Spanish; supplementary markings: 'Distribución gratuita'
11. **Method of mobilization of product**: the Community market

    The manufacture of the skimmed-milk powder and the incorporation of vitamins must be carried out after the award of the tender
12. **Stage of supply** : free at destination
13. **Port of shipment**: —
14. **Port of landing specified by the recipient**: —
15. **Port of landing**: —
16. **Address of the warehouse and, if appropriate, port of landing**: ONAA Depot, Avenida Argentina No 3017, Callao
17. **Period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage**: 5 — 18. 7. 1993
18. **Deadline for the supply**: 15. 8. 1993
19. **Procedure for determining the costs of supply**: invitation to tender
20. **In the case of an invitation to tender, date of expiry of the period allowed for submission of tenders**: 12 noon 7. 6. 1993
21. A. **In the case of a second invitation to tender**:
    (a) deadline for the submission of tenders: 12 noon on 21. 6. 1993
    (b) period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage: 19. 7 — 1. 8. 1993
    (c) deadline for the supply: 29. 8. 1993

    B. **In the case of a third invitation to tender**:
    (a) deadline for the submission of tenders: 12 noon on 5. 7. 1993
    (b) period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage: 2 — 15. 8. 1993
    (c) deadline for the supply: 12. 9. 1993
22. **Amount of the tendering security**: ECU 20 per tonne
23. **Amount of the delivery security**: 10 % of the amount of the tender in ecus
24. **Address for submission of tenders and tendering securities** (1): Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard bâtiment Loi 120, bureau 7/46, 200 rue de la Loi, B-1049 Bruxelles; (telex 22037 AGREC B/25670 AGREC B; fax (32-2) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97 / 295 01 30 / 296 33 04)
25. **Refund payable on request by the successful tenderer** (4): refund applicable on 25. 5. 1993, fixed by Commission Regulation (EEC) No 1172/93 (OJ No L 118, 14. 5. 1993, p. 45)

LOTS I and K

1. **Operation No** (1): 1529/92 (lot I); 1532/92 (lot K)
2. **Programme**: 1992
3. **Recipient** (2): Fédération Internationale des Sociétés de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge (IFRC) département approvisionnements et logistique, Case Postale 372, CH-1211 Genève 19; (tel (41-22) 730 42 22; fax 733 03 95; telex 412133 LRC CH)
4. **Representative of the recipient**:
   — lot I: Cruz Roja Boliviana Av. Simon Bolivar n° 1515 Casilla n° 741, La Paz, Bolivia — tel: 34 09 48/32 65 68 — fax 37 68 75; telex 3318 bolcruz
   — lot K: Cruz Roja Paraguay, Brasil 216 esqu. José Berges, Asuncion — tel 22 797/20 54 96, fax 21 15 60, telex 44 318 py OSR CR
5. **Place or country of destination** (5): Bolivia (lot I); Paraguay (lot K)
6. **Product to be mobilized**: vitaminized skimmed-milk powder
7. **Characteristics and quality of the goods** (3) (6) (7) (8): See OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 1 (I.B.1)
8. **Total quantity**: 230 tonnes
9. **Number of lots**: two (lot I: 180 tonnes; lot K: 50 tonnes)
10. **Packaging and marking** (10) (11): See OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 1 (I.B.2, I.A.2.3, I.B.3)
    Markings in Spanish
    Supplementary markings: lot I: 'FRC-La Paz'; lot K: 'IFRC-Asunción'
11. **Method of mobilization**: the Community market
    The skimmed-milk powder must be manufactured and the vitamins incorporated after the award of the tender
12. **Stage of supply** : free at destination
13. **Port of shipment**: —
14. **Port of landing specified by the recipient**: —
15. **Port of landing**: lot I: Arica (12)
16. **Address of the warehouse and, if appropriate, port of landing**:
    — lot I: Almacenes Cruz Roja Boliviana, Calle Cuba N° 1155, La Paz
    — lot K: Almacenes Cruz Roja Paraguaya, Calle Andrea Barbero 33, Asuncion
17. **Period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage**: 5 — 18. 7. 1993
18. **Deadline for the supply**: 5. 9. 1993
19. **Procedure for determining the costs of supply**: tendering
20. **Date of expiry of the period allowed for submission of tenders**: 12 noon (Brussels time) on 7. 6. 1993
21. A. **In the case of a second invitation to tender**:
    (a) deadline for the submission of tenders: 12 noon (Brussels time) on 21. 6. 1993
    (b) period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage: 19. 7 — 1. 8. 1993
    (c) deadline for the supply: 19. 9. 1993
    B. **In the case of a third invitation to tender**:
    (a) deadline for the submission of tenders: 12 noon (Brussels time) on 5. 7. 1993
    (b) period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage: 2 — 15. 8. 1993
    (c) deadline for the supply: 3. 10. 1993
22. **Amount of the tendering security**: ECU 20 per tonne
23. **Amount of the delivery security**: 10 % of the amount of the tender in ecus
24. **Address for submission of tenders and tendering securities** (1): Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, bâtiment Loi 120, bureau 7/46, 200 rue de la Loi, B-1049 Bruxelles (telex 22037 AGREC B / 25670 AGREC B; telefax: (32 2) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97 / 295 01 30 / 296 33 04)
25. **Refund payable on request by the successful tenderer** (4): refund applicable on 25. 5. 1993, fixed by Commission Regulation (EEC) No 1172/93 (OJ No L 118, 14. 5. 1993, p. 45)

LOT L

1. **Operation No** (1): 1533/92
2. **Programme**: 1992
3. **Recipient** (2): Fédération internationale des sociétés de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge (IFRC), Département approvisionnements et logistique, Case postale 372, CH-1211 Genève 19 (tel (41-22) 730 42 22; fax 733 03 95; telex 412133 LRC CH)
4. **Representative of the recipient**: Cruz Roja Uruguaya — Av. 8 de octubre 2990, 11600 Montevideo — Uruguay — tel.: 80 07 14/80 21 12 — fax: 96 01 92; telex: 22524 'Para Cruz Roja Uruguaya'
5. **Place or country of destination** (5): Uruguay
6. **Product to be mobilized**: vitaminized skimmed-milk powder
7. **Characteristics and quality of the goods** (3) (6) (8):

   See OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 1 (under I.B.1)
8. **Total quantity**: 120 tonnes
9. **Number of lots**: one
10. **Packaging and marking** (9) (11):

    OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 1 (under I.A.2.3, I.B.2 and I.B.3)

    Markings in Spanish; supplementary markings: 'IFRC-Montevideo'
11. **Method of mobilization of product**: the Community market

    The manufacture of the skimmed-milk powder and the incorporation of vitamins must be carried out after the award of the tender
12. **Stage of supply**: free at port of landing — landed
13. **Port of shipment**: —
14. **Port of landing specified by the recipient**: —
15. **Port of landing**: Montevideo
16. **Address of the warehouse and, if appropriate, port of landing**: —
17. **Period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage**: 5 — 18. 7. 1993
18. **Deadline for the supply**: 15. 8. 1993
19. **Procedure for determining the costs of supply**: invitation to tender
20. **Date of expiry of the period allowed for submission of tenders**: 12 noon (Brussels time) on 7. 6. 1993
21. A. **In the case of a second invitation to tender**:
    (a) deadline for the submission of tenders: 12 noon (Brussels time) on 21. 6. 1993
    (b) period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage: 19. 7 — 1. 8. 1993
    (c) deadline for the supply: 29. 8. 1993

    B. **In the case of a third invitation to tender**:
    (a) deadline for the submission of tenders: 12 noon (Brussels time) on 5. 7. 1993
    (b) period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage: 2 — 15. 8. 1993
    (c) deadline for the supply: 12. 9. 1993
22. **Amount of the tendering security**: ECU 20 per tonne
23. **Amount of the delivery security**: 10 % of the amount of the tender in ecus
24. **Address for submission of tenders and tendering securities** (1): Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, bâtiment Loi 120, bureau 7/46, 200 rue de la Loi, B-1049 Bruxelles (telex 22037 AGREC B/25670 AGREC B; fax (32 2) 296 20 05/295 01 32/296 10 97/295 01 30/296 33 04)
25. **Refund payable on request by the successful tenderer** (4): refund applicable on 25. 5. 1993, fixed by Commission Regulation (EEC) No 1172/93 (OJ No L 118, 14. 5. 1993, p. 45)

Notes :

(1) The operation should be mentioned in all correspondence.

(2) The successful tenderer shall contact the recipient as soon as possible to establish which consignment documents are required.

(3) The successful tenderer shall deliver to the beneficiary a certificate from an official entity certifiying that for the product to be delivered the standards applicable, relative to nuclear radiation, in the Member State concerned, have not been exceeded.

The radioactivity certificate must indicate the caesium-134 and -137 and iodine-131 levels.

(4) Commission Regulation (EEC) No 2330/87 (OJ No L 210, 1. 8. 1987, p. 56), as last amended by Regulation (EEC) No 2226/89 (OJ No L 214, 25. 7. 1989, p. 10), is applicable as regards the export refund and, where appropriate, the accession compensatory amounts. The date referred to in Article 2 of the said Regulation is that referred to in point 25 of this Annex.

The amount of the refund, shall be converted into national currency by applying the agricultural conversion rate applicable on the day of completion of the customs export formalities. The provisions of Articles 13 to 7 of Commission Regulation (EEC) No 1068/93 (OJ No L 108, 1. 5. 1993, p. 106) shall not apply to this amount.

(5) Commission delegation to be contacted by the successful tenderer : see OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 33. (lots F, G, H, I and K : C/Manuel Gonzalez Olaechea, 247 San Isidro, Lima — tel. (51 14) 41 58 27, fax 41 80 17 ; lot E : Venezuela).

(6) The successful tenderer shall supply to the beneficiary or its representative, on delivery, the following documents :

— health certificate,

— lots E, F, G and H : veterinary certificate issued by an official entity stating that the product was processed with pasteurized milk, coming from healthy animals, processed under excellent sanitary conditions which are supervised by qualified technical personnel and that the area of production of raw milk had not registered foot-and-mouth disease nor any other notifiable infectious/contagious disease during the 12 months prior to the processing.

(7) The shipping documents must be authenticates by the diplomatic representative in the exporting country.

(8) Documents and certificates in Spanish.

(9) The bags shall be stacked, maximum 40, on wooden pallets (made of pine, fir, or poplar wood) measuring not more than 1 200 × 1 400 mm, and with the following features :

— four-way entry, non reversible, with wings,

— a top deck consisting of a minimum of seven planks, (width : 100 m, thickness : 22 mm).

— a bottom deck consisting of three planks (width : 100 mm ; thickness : 22 mm),

— three bearers (width : 100 mm ; thickness : 22 mm),

— nine dowels : 100 × 100 × 78 mm minimum.

The palletized bags shall be covered by a shrink film (shrink wrapping and stretch wrapping) of a thickness of at least 150 microns. The whole of the above must be bound, in each direction, by two nylon straps of a width of not less than 15 mm with plastic buckles.

The bags are further protected by 'double-faced' corregated cardboard of a thickness of at least 6,5 mm, with a surface area at least equivalent to that of the pallet placed between the bags and the straps.

(10) The bags must be placed in 20-foot containers. The free holding period for containers must be at least 15 days.

(11) Notwithstanding OJ No C 114, point I. A (3) (c) is replaced by the following : 'the words "European Community"'.

(12) Lot I :

The proof of payment of expenses 'planilla de gastos' arising at the port of Arica must be submitted with the payment application.

Office for the payment of the 'planilla de gastos' :

AADAA (Administración Autónoma de Almalcenes Aduaneros), Casilla 5259 (fax (02) 39 20 62 ; tel. 35 99 21 up to 31), La Paz, Bolivia ;

AADAA (Administración Autónoma de Almalcenes Aduaneros), Casilla 1437 (telex 22 10 43 ; tel. 25 27 80 or 25 29 81), Arica, Chile.